

СПОРАЗУМ О ДОНАЦИЈИ

ИЗМЕЂУ

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

И

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ФРАНЦУСКЕ

Како би се учврстили пријатељски односи и сарадња која их повезује, Влада Републике Србије и Влада Републике Француске сагласили су се да закључе овај Споразум о донацији у циљу да допринесе унапређењу економског развоја Републике Србије, а посебно у циљу имплементације Споразума о стратешком партнерству и сарадњи закљученог дана 8. априла 2011. године између Владе Републике Србије и Владе Републике Француске у коме су Република Србија и Република Француска успоставиле стратешко партнерство за развој пројекта система београдског метроа, а чије су контуре прецизиране у Изјави о намерама потписаној дана 18. новембра 2011. године од стране Владе Републике Србије, Града Београда и Владе Републике Француске.

#### ЧЛАН 1 – ИЗНОС И ПРЕДМЕТ ФИНАНСИЈСКЕ ПОМОЋИ

Влада Републике Француске одобрава Влади Републике Србије, финансијску подршку намењену изради пројекта који се сврстава у приоритете економског развоја Републике Србије. Наведена финансијска подршка, у облику донације француског Трезора (у даљем тексту: Донација), у максималном износу од 3.752.713 евра (три милиона седамсто педесет и две хиљаде седамсто тринаест евра) биће намењена за финансирање услуга које су додељене у надлежност француској фирми за израду студија (у даљем тексту: Француски добављач) као што је назначено у изјави о намерама потписаном 18. новембра 2011. године, и то посебно у његовом члану 3.2, и намењених изради Студије општег концепта за развој система метроа у Граду Београду заснивајући се на документу Београдски метро-основа за избор решења, као и за израду Идејног пројекта (у складу са законодавством Републике Србије) прве линије београдског метроа (у даљем тексту: Пројекат).

Средства ће бити употребљена за финансирање куповине француских добара и услуга и изузетно, имајући у виду да је у питању стратешки пројекат, за финансирање куповине српских и страних добара и услуга до 25% од вредности Донације, при чему је извршење ових уговора у надлежности Француског добављача.

#### ЧЛАН 2 – УСЛОВИ И НАЧИНИ РЕАЛИЗАЦИЈЕ ДОНАЦИЈЕ

Донација ће бити реализована посебним Уговором о спровођењу донације који ће бити потписан између Канцеларије за европске интеграције која делује у име и за рачун Владе Републике Србије и Града Београда са једне стране, и Natixis (Дирекције за институционалне активности), која делује у име и за рачун Владе Републике Француске, са друге стране, који ће прецизирати начин употребе донације укључујући и услове који се односе на опорезивање описаним у члану 6, Споразума о донацији.

У складу са одредбама трипартитне Изјаве о намерама, биће формирана билатерална Радна група састављена од представника надлежних институција која ће бити задужена да надгледа реализацију Пројекта и одобрава плаћања Француском добављачу, на основу претходне верификације документације коју буде израдио Француски добављач од стране Стручне комисије формиране од стране Града Београда. Стучна комисија ће проверавати усклађеност израђене документације са Пројектним задатком одобреним од стране Града Београда а који је прихваћен од Француског добављача.

Прва аконтација за сваки уговор који је везан за овај пројекат ће бити 20 % износа од вредности финансираног уговора.

### ЧЛАН 3 – ВАЛУТА РАЧУНА И ПЛАЋАЊА

Валута рачуна и плаћања на име овог Споразума о донацији је евро.

### ЧЛАН 4 – ЗАКЉУЧЕЊЕ УГОВОРА

Влада Републике Србије и Влада Републике Француске заједнички потврђују значај борбе против корупције у међународним трговинским трансакцијама. Потписници оних уговора који буду закључени у складу са Споразумом о донацији, односно који су у вези са споразумом не могу понудити или дати трећем лицу, тражити, примити или тражити обећање, директно или индиректно, да би омогућили, корист за себе или другу страну, било какву неприпадајућу корист, новчану или друге врсте, која доводи или може да доведе до илегалног понашања или корупције.

Сваки уговор који је потписан између Француског добављача и Града Београда у вези са Пројектом из члана 1, закључује се у складу са Споразумом о донацији на начин уређен у наставку и под условом да је:

- (i) потврђено да је Пројекат усклађен са правилима која су установљена од стране учесника у Аранжману ОЕСД-а који се односи на извозне кредите који имају јавну подршку;
- (ii) не постоје дугови који се односе на доспеле а неизмирене обавезе Владе Републике Србије на име споразума о консолидацији дуга у оквиру Париског клуба и зајмовима Владе Републике Француске;
- (iii) утврђено стање дугова који су доспели а нису измирени, на име банкарских кредита гарантованих од стране COFACE-а који су одобрени или Влади Републике Србије, или њеном јавном сектору, или су под гаранцијом Владе Републике Србије или њеног јавног сектора.

Сваки уговор који се односи на Пројекат назначен у члану 1. овог споразума, након потврђивања од стране надлежних органа Републике Француске да су напред наведени услови испуњени биће доведен у везу са овим споразумом о донацији разменом писама између Канцеларије за европске интеграције Владе Републике Србије и шефа Економског одељења при Амбасади Републике Француске у Републици Србији, који је за то овлашћен од стране надлежних органа Републике Француске.

### ЧЛАН 5 – КРАЈЊИ РОК ЗА КОРИШЋЕЊЕ ДОНАЦИЈЕ

Да би били финансирани из средстава донације назначене у члану 1. овог уговора, уговори потписани између Француског добављача и Града Београда морају бити закључени најкасније до 1. маја 2012. године.

OR

JU



Средства из донације, додељена овим споразумом, морају бити реализована најкасније до 31. марта 2013. године.

#### ЧЛАН 6 – ПОРЕЗИ И ТАКСЕ

Узимајући у обзир да је финансирање предвиђено из Донације посвећено развоју Републике Србије, средства предвиђена чланом 1. овог споразума ће бити искључиво употребљена за финансирање услуга намењених кориснику Донације, односно за промет добара и услуга од стране Француског добављача, као и за увоз добара и услуга у оквиру реализације овог споразума.

Ова средства дакле, неће бити употребљена за плаћање ПДВ-а, царина или осталих увозних дажбина. У оквиру извршења услуга предвиђених овом Донацијом, Француски добављач и његови подизвођачи, неће бити подложни плаћању напред поменутих пореза у Републици Србији,

#### ЧЛАН 7 – НАКНАДНА ПРОЦЕНА ПРОЈЕКТА

Влада Републике Француске може да тражи на економском, финансијском и рачуноводственом плану накнадну процену Пројекта финансираног по овом споразуму, на начин који ће омогућити процену утицаја на економски развој Републике Србије. Влада Републике Србије може учествовати у овој процени, на начин који ће накнадно бити утврђен, како би се директно искористили резултати процене. Влада Републике Србије се обавезује да ће примити мисију за процену послату од стране Владе Републике Француске и да ће јој омогућити приступ информацијама везаним за Пројекат.

#### ЧЛАН 8 – СТУПАЊЕ НА СНАГУ

Овај споразум о донацији ступа на снагу на дан потписивања.

У ИМЕ ЧЕГА, представници двеју влада, који су овлашћени за ову прилику, су потписали овај споразум и ставили свој печат.

у БЕОГРАДУ датум 20.04.2012.

(У два оригинална примерка, сваки на српском језику и на француском језику, од којих су оба текста подједнако веродостојна. У случају разлика у тумачењу, меродаван је текст на француском језику).

За Владу  
Републике Србије



За Владу  
Републике Француске

